

Inhalt

Vorwort	IX
Einleitung	1
Methodische Überlegungen	1
Die Gattung „Gespräche über Dichtung“ (<i>shihua</i> 詩話) und die Anthologie <i>Jadestaub der Dichter</i> (<i>Shiren yuxie</i> 詩人玉屑)	11
Zum Forschungsstand	22
Zur Auswahl und Übersetzung	29
I Die Funktion der Dichtung und ihr gesellschaftlicher Stellenwert	31
Die Verstellung der Wirklichkeit und die Verstellung des Dichters	31
Dichtung und Diplomatie	33
Literarisches Talent und gesellschaftlicher Aufstieg	35
Der literarische Durchbruch	42
Dichtung und Spiel	47
Kettengedichte	51
Literarische Gattungen	57
II Dichtung und gesellschaftliche Wirklichkeit	63
Literatur und soziale Verantwortung	63
„Dichtung spricht von den Absichten des Herzens“ (<i>shi yan zhi</i> 詩言志)	70
Grabinschrift für Du Fu	73
Mitleid mit den Frauen?	79
Reichtum und Status (<i>fugui</i> 富貴) gegen Kargheit und Armut (<i>hanqi</i> 寒乞)	82
Bittere Töne	87
Dichtung und Zeitkritik (<i>bu yu shi</i> 補於世)	89
Der Ruf nach Mäßigung und Milde	93
Allegorie und Verunglimpfung	96
III Das Handwerk des Dichtens	111
„Überschüssige Kräfte“ (<i>yuli</i> 餘力)	111
Qu Yuan als Urbild des Dichters	113
Der Dichter als Verseschmied	122
Erleuchtung und Spurlosigkeit	135
Die Lernbarkeit der Dichtung	140
IV Tradition, Konvention und die Handschrift des Dichters	149
Die Überlieferung als Maßstab und Vorbild	149
Die Umkehrung des Sinnes	155
Überlieferer oder Schöpfer?	165
Die Kunst der Umwandlung	174

	Literarisches Erbe und Epigonentum	180
	Anspielungen und Zitate	190
	Die Forderung nach Spurlosigkeit (<i>wuji</i> 無跡)	192
	Die Gefahr des Klischees	202
V	Gehalt und Gestalt	213
	Die Deutung des Bedeuteten	213
	Noch einmal: <i>wen yi zai dao</i> 文以載道	219
	Die Kunst der Andeutung (<i>yinglüe</i> 影略法)	228
	Gekünsteltheit und Urwüchsigkeit (<i>hunran</i> 渾然)	234
	Das Gebot der Zurückhaltung (<i>hanxu</i> 含蓄)	240
	Der Geschmack (<i>wei</i> 味) der Dichtung	245
	Die Bedeutung der sprachlichen Form	254
	Sprachliche Glanzpunkte	258
	Die Gefahr übertriebener Kunstfertigkeit	263
	Ebenmaß und Milde (<i>pingdan</i> 平淡)	268
	Exemplarische Einzelprobleme	273
	(Umgangssprache, Reim, Parallelismus, gedoppelte Wörter, Vergleich)	
VI	Probleme der literarischen Wertung	291
	Kriterien der Wertung	291
	Wandel des Urteils am Beispiel Tao Qians	293
	Vergleichende Wertungen	297
	Noch einmal: Ao Taosun	302
	Willkürliche Urteile	306
	Die Rangfolge der Anthologien	316
VII	Die neue Gattung des Liedes (<i>ci</i> 詞)	327
	Zur Herkunft und Begrifflichkeit	327
	Die Vielfalt der Themen	329
	Liu Yong: der Dichter und die Moral	336
	Li Qingzhao: die Dichterin als Kritikerin	342
	Weitere Lieddichter: He Zhu, Chao Buzhi und Zhu Dunru	350
	Verzeichnis der vollständig übersetzten Abschnitte	
	in der Reihenfolge ihres Vorkommens	359
	alphabetisch nach Quellen geordnet	362
	Literaturverzeichnis	
	Akronyme	368
	Nach Buchtiteln zitierte Werke	368
	Nach Autoren bzw. Herausgebern angeordnete chin. und jap. Literatur	374
	Nach Autoren bzw. Herausgebern angeordnete europäischsprachige Literatur	383
	Schlagwortverzeichnis	403